

## Subject card

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Subject name and code                       | Art of Translating of Greek Authors I, PG_00130262                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
| Field of study                              | Studies in Classical Philology                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
| Date of commencement of studies             | October 2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          | Academic year of realisation of subject |                                     |         | 2025/2026                                                                                                                                      |     |
| Education level                             | Master's studies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          | Subject group                           |                                     |         | Obligatory subject group in the field of study<br>Optional subject group<br>Subject group related to scientific research in the field of study |     |
| Mode of study                               | full-time studies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          | Mode of delivery                        |                                     |         | at the university                                                                                                                              |     |
| Year of study                               | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          | Language of instruction                 |                                     |         | Polish                                                                                                                                         |     |
| Semester of study                           | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          | ECTS credits                            |                                     |         | 5.0                                                                                                                                            |     |
| Learning profile                            | academic                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          | Assessment form                         |                                     |         | credit                                                                                                                                         |     |
| Conducting unit                             | Division of Classical Philology -> Institute of Classical and Slavonic Studies -> Faculty of Languages -> Rector                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
| Name and surname of lecturer (lecturers)    | Subject supervisor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          | dr Ilona Chruściak                      |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
|                                             | Teachers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
| Lesson types                                | Lesson type                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Lecture                                                  | Tutorial                                | Laboratory                          | Project | Seminar                                                                                                                                        | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 0.0                                                      | 30.0                                    | 0.0                                 | 0.0     | 0.0                                                                                                                                            | 30  |
|                                             | E-learning hours included: 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
| Learning activity and number of study hours | Learning activity                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Participation in didactic classes included in study plan |                                         | Participation in consultation hours |         | Self-study                                                                                                                                     | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 30                                                       |                                         | 15.0                                |         | 80.0                                                                                                                                           | 125 |
| Subject objectives                          | The classes are similar to translation classes; students work either on the larger text (work) as a whole or on smaller fragments of the text, which in total illustrate some literary, cultural or historical issue; on the one hand, they consolidate, expand and systematize lexical and grammatical knowledge and improve their translation skills from Greek into Polish, and on the other hand, they learn how to pose and solve research problems (of course, with a small degree of difficulty and small scope). |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                         |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Learning outcomes               | Course outcome                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Subject outcome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Method of verification                                                                                  |
|                                 | [FKMU2_W04] He/she has an in-depth knowledge of cultural and religious studies in relation to the reception of ancient culture in the culture of later periods.                                                                                                                                 | The student has in-depth and structured knowledge of the Greek language and certain issues of Greek literature, history and culture, including, for example, mythology.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | [SW1] oral statement/<br>conversation/discussion<br>[SW3] text preparation/written work                 |
|                                 | [FKMU2_K01] He/she understands the need to further deepen and expand the already acquired knowledge of literary studies, linguistics and develop his own professional competence.                                                                                                               | The student recognizes the need to deepen the acquired knowledge and consolidate the acquired language skills.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | [SK1] oral statement/conversation/discussion                                                            |
|                                 | [FKMU2_W07] He/she knows and understands advanced and recent methods of literary analysis and interpretation of various literary works.                                                                                                                                                         | The student knows and uses methods of analyzing Greek texts in accordance with the latest knowledge.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | [SW1] oral statement/<br>conversation/discussion<br>[SW3] text preparation/written work                 |
|                                 | [FKMU2_W02] He/she has an in-depth knowledge of the terminology used in the humanities disciplines and knows how to apply it.                                                                                                                                                                   | The student has in-depth and structured knowledge of the Greek language and certain issues of Greek literature, history and culture, including, for example, mythology.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | [SW1] oral statement/<br>conversation/discussion<br>[SW3] text preparation/written work                 |
|                                 | [FKMU2_W01] He/she has an in-depth knowledge of the subject and methodological specificities within the humanities disciplines, especially literary studies. He/she knows how to develop and apply this knowledge independently in relation to the study of literature and classical languages. | The student has in-depth and structured knowledge of the Greek language and certain issues of Greek literature, history and culture, including, for example, mythology.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | [SW1] oral statement/<br>conversation/discussion<br>[SW3] text preparation/written work                 |
|                                 | [FKMU2_W05] He/she has an in-depth knowledge of the links between literary studies and other disciplines in the humanities, especially linguistics. He/she has a detailed knowledge of classical languages.                                                                                     | The student has in-depth and structured knowledge of the Greek language and certain issues of Greek literature, history and culture, including, for example, mythology                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | [SW1] oral statement/<br>conversation/discussion<br>[SW3] text preparation/written work                 |
|                                 | [FKMU2_W03] He/she has an in-depth and structured knowledge of the terminology, theories and methodology of literary studies.                                                                                                                                                                   | The student has in-depth and structured knowledge of the Greek language and certain issues of Greek literature, history and culture, including, for example, mythology.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | [SW1] oral statement/<br>conversation/discussion<br>[SW3] text preparation/written work                 |
|                                 | [FKMU2_U09] He/she is competent in literary and linguistic studies to translate Latin and Greek texts with an advanced degree independently. He/she is able to edit simple texts in Latin (on scientific topics).                                                                               | The student is able to translate texts of greater difficulty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU3] text preparation/written work                     |
|                                 | [FKMU2_U08] He/she is able to organize and direct team research in literary studies.                                                                                                                                                                                                            | The student is able to interpret the text under the guidance of the instructor and integrate information from various sources in order to solve the problem.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU8] observation of student's independent or team work |
| Subject contents                | The selection of translated and interpreted texts and topics depends each year on the decision of the instructor and the revealed interests of students (for example: scenes from everyday life in Greek poems).                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                         |
| Prerequisites and co-requisites | In semester 1, no entrance requirements.                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                         |
| Assessment methods and criteria | Subject passing criteria                                                                                                                                                                                                                                                                        | Passing threshold                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Percentage of the final grade                                                                           |
|                                 | Completion of all Greek readings included in the canon of readings for a given semester.                                                                                                                                                                                                        | 100.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 30.0%                                                                                                   |
|                                 | Active participation in classes                                                                                                                                                                                                                                                                 | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 20.0%                                                                                                   |
|                                 | Systematic preparation in oral and/or written form of issues indicated by the Instructor                                                                                                                                                                                                        | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 50.0%                                                                                                   |
| Recommended reading             | Basic literature                                                                                                                                                                                                                                                                                | The teacher always verifies the list of textbooks and translated texts. M. Borowska, Mormolyke, Book for learning the ancient Greek language, Warsaw 2002; M. Golias, Initial learning of the Greek language, Warsaw 1989; A. and K. Korus, Hellenike glotta, Textbook for learning Greek, Warsaw 1994; M. Balme, G. Lawall, Athenaze. An Introduction to Ancient Greek, Oxford 2003. The selection of texts is made each time for a given semester of classes by individual instructors. |                                                                                                         |

|                                                                |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                | Supplementary literature | <p>M. Auerbach, Gramatyka grecka, Warszawa 1985;</p> <p>O. Jurewicz, Gramatyka historyczna języka greckiego, Warszawa 1992;</p> <p>A. Marchewka, Podstawy historii i gramatyki historycznej języka greckiego, Gdańsk 2005;</p> <p>Z. Abramowiczówna, Słownik grecko-polski, Warszawa 1958-1965;</p> <p>O. Jurewicz, Słownik grecko-polski, Warszawa 2001;</p> <p>Z. Węclewski, Słownik grecko-polski, Lwów 1929;</p> <p>N. Marinone, Słownik form fleksyjnych czasowników greckich, Bydgoszcz 2001.</p> |
|                                                                | eResources addresses     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Example issues/<br>example questions/<br>tasks being completed |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Work placement                                                 | Not applicable           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.